

きんきゆう
緊急のとき

けいさつ かじ きゆうじつ やかん きゆうびょう
(警察、火事、休日・夜間の急病、

こしょう
故障)

はんざい こうつうじ こ けいさつしょ
1. 犯罪・交通事故(警察署) **110 番**

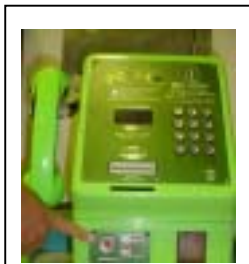
どろぼうや暴力の被害、交通事故にあったときは、警察署へ電話してください。

かじ きゆうきゆう しょうぼうしょ
2. 火事、救急(消防署) **119 番**

火事が起きたとき、急病やけが人がでたときは、消防署へ電話してください。

でんわ
【電話のかけかた】

ちよくせつ けた ばんごう だいやる むりよう
直接、3ケタの番号をダイヤルします。無料で
けいさつしょ しょうぼうしょ こうしゅう
警察署または消防署へつながります。公衆
でんわ えんだま てれふおんかーど
電話からは、10円玉もテレフォンカードもいり
ません。



みどりいろ でんわ
【緑色の電話】

この赤いボタンを押して
ダイヤルすると

むりよう けいさつ しょうぼうしょ
無料で警察・消防署へ
れんらく
連絡できます。



【グレーの電話】

ちよくせつ じゅわき
直接、受話器をとり、
ダイヤルしてください。

Como proceder em casos de
emergências

(polícia, incêndio, consulta médica de
emergências nos feriados/à noite, reparos,
etc.)

1. Em caso de crimes / acidente de
trânsito disque no **110** para a polícia.

Quando for vítima de roubo, violência ou
acidente de trânsito comunique a polícia
pelo telefone.

2. Em caso de incêndios/emergências
disque no **119**

(quartel de bombeiros)

Quando ocorrer um incêndio, doença
repentina ou ferimentos, comunique ao
bombeiro.

【Como telefonar】

Disque os 3 números. A ligação é gratuita
para o bombeiro e a polícia. No telefone
público não é necessário o uso da moeda
de 10 ienes ou cartão telefônico. Aperte o
botão vermelho, discando em seguida para
a polícia/bombeiro. A discagem é gratuita.

【Telefone público cinza】

【れんらくのしかた】

警察署けいさつしよまたは消防署しょうぼうしよ がでたら、あせらず、おちついて

①何がなにあったのか ②いつ③どこで話をはなしてください。

【Como se comunicar】

Sem perder a calma, caso for atendido pela polícia ou bombeiro,

Comunique claramente

- (1)O que aconteceu,
- (2)quando, (3)onde.

もしもし、たすけてください。

(Moshi-moshi, Tasukete kudasai.)

かじです。(Kaji desu.)

こうつうじこです。

(Kotsu-jiko desu.)

きゅうびょうです。(Kyubyo desu.)

ばしょは、〇〇〇です。

(Basho ha 〇〇〇 desu.)

めじるしは、〇〇〇です。

(Mejirushi ha 〇〇〇 desu.)

わたしは、〇〇〇〇です。

(Watashi ha 〇〇〇 desu.)

わたしのでんわは、〇〇〇です。

(Watashino denwa wa 〇〇〇 desu.)

Moshi-moshi Tasukete kudasai.

Alô, Socorro !

Kaji desu. É um incêndio!

Alô, Socorro !

Kotsu-jiko desu.

É um acidente de trânsito!

Kyubyo desu.

É uma doença repentina!

Basho ha 〇〇〇〇 desu.

O local é.....

Mejirushi ha 〇〇〇〇 desu.

Ponto de referência.....

Watashi ha 〇〇〇〇 desu.

Eu sou.....

Watashino denwa wa 〇〇〇〇 desu.

Meu telefone é.....

あわてないように、自分の名前じぶん なまえと住所じゅうしょ、近くちかの目印めじるしとなる建物たてものの名前なまえをひらがなやローマ字で書いて電話でんわの近くちかにはっておくと便利べんりです。

Para emergências será prático, deixar escrito em Hiragana e Kanji, o seu nome, endereço, um ponto de referência perto(nome de prédio,etc), e deixar perto do telefone.

【携帯電話から警察署へ110番する時】

- (1) 今、いるところの場所(住所)と携帯電話番号を伝えてください。住所がわからないときは、近くの目印となる建物を伝えてください。
- (2) 場所や状況確認のため、警察からすぐに電話をかけなおすことがあります。電話した後も電源を切らず、その場にしばらくいてください。
- (3) 自動車運転中の場合は、安全な場所に停車してから警察へ連絡してください。

【携帯電話から消防署へ119番する時】

- (1) NTTドコモ、J-PHONE、アステルからの電話は、静岡市消防本部司令部へつながります。
- (2) ツーカー、auからの電話は、清水支部司令室へつながります。そのまま、係員の指示に従ってください。

【交番について】

各地域には交番があり警察官がいます。交番では、地域のパトロール、迷子の世話、落とし物の処理などを行っています。また、道を聞きたいときは、交番で教えてくれます。

【Quando telefonar para a polícia no no.110, através do telefone celular.】

- (1) Comunique o endereço de onde está no momento(endereço), número do telefone celular. Caso não souber do endereço indique algum ponto de referência(nome de prédio) perto.
- (2) Para confirmar o local e saber sobre a situação, a polícia poderá telefonar de volta. Após telefonar deixe ligado e se mantenha no local.
- (3) Caso esteja dirigindo, faça a ligação após constatar que está estacionado num lugar seguro.

【Caso telefonar através do telefone celular para o no.119(bombeiros)】

Ligações através da NTTDocomo、J-PHONE、ASTEI está conectado no quartel general do corpo de bombeiros.

【Sobre a delegacia policial】

Em cada região há uma delegacia policial, com um policial em plantão.

A delegacia trata sobre a ronda da região,atende a caso de crianças desaparecidas, questões de objetos perdidos.

3. 休日・夜間の急病

★ 静岡済生会総合病院救急救命センター
(静岡市小籠1-1-1 Ph:054-285-6171)

★ 静岡赤十字病院救急救命センター
(静岡市追手町8-2 Ph:054-254-4311)

★ 静岡市急病センター (内科、小児科)
毎日 19:00-23:00
(静岡市東草深町3-27 Ph:054-245-1111)

★ 静岡市歯科医師会救急歯科センター
(歯科)
日曜、祝日 9:00-17:00
(静岡市曲金3-3-15 Ph: 054-288-1199)

★ 清水歯科医師会救急センター
毎日 0543-48-4118
(電話による当番医師の案内)
※ 清水地区の病院は、救急当番制です。
事前に電話確認してください。

★ 清水厚生病院
(清水庵原町578-1 Ph: 0543-66-3333)

3. doenças feriados/

Shizuoka Saiseikai Sogo Byouin Kyukyū
Kyumei Center
(Oshika 1-1-1 Tel: 054-285-6171)

Shizuoka Sekijūji Byouin Kyukyū Kyumei
Center
(Otemachi 8-2 Tel: 054-254-4311)

Shizuoka-shi Kyubyo Center (clínica geral,
pediatria)
todos os dias 19:00hs -23:00hs
(Higashi-Kusabuka cho 3-27
Tel: 054-245-1111)

Shizuoka-shi Shikalshikai Kyubyo Center
(dentista)
Domingo, feriados 9:00h -17:00hs
(Magarikane 3-3-15 Tel: 054-288-1199)

Shimizu Shikaishikai Kyubyo Center
todos os dias Tel: 0543-48-4118
(clínica geral, pediatria, Informação
telefônica de plantão medico por
vezamento)

*Os hospitais da região de Shimizu
atendem através do sistema de
vezamento de emergência. Verifique
antes telefonando ao local.

Shimizu Kosei Byoin
(Shimizu Iharacho 578-1 Tel: 0543-66-3333)

★しずおか市立清水病院

(しみず宮加三 1231 Ph: 0543-34-9999、
36-1111)

★しみず桜ヶ丘総合病院

(しみず桜ヶ丘 13-23 Ph: 0543-53-5311)

Shizuoka Shiritsu Shimizu Byoin

(Shimizu Miyakami 1231 Tel:0543-34-9999,
36-1111)

Shimizu Sakuragaoka Sogo Byoin

(Shimizu Sakuragaoka 13-23
Tel: 0543-53-5311)

病院へ行くときは、現金と健康保険証
を忘れずに持参しま Tel:しょう。

*obs. Não esquecer de levar a caderneta do
Kenko Hoken e dinheiro.

4. 故障などで困ったとき

- (1) がすの異常に気づいたら
しずおかガス
しずおか支店 Ph:054-285-2111、
しみず支店 Ph:0543-63-1616
- (2) でんきについて
ちゅうぶ電力
(しずおか営業所 Ph : 054-284-6600、
しみず営業所 Ph:0543-66-7141)
- (3) でんわについて
NTT Ph:113
- (4) すいどうについて
しずおか市役所水道維持管理課
Ph:054-221-1145
(平日)しずおか市役所水道維持課
Ph:0543-54-2731
(夜間・休日)水道修繕センター
しずおか Ph:054-248-7812、
しみず
清水 Ph:0543-45-5270

4. Em caso de reparos, etc.

- (1) Problemas no gás domésticos
Shizuoka Gas
tel: 054-285-2111(Shizuoka)
tel: 0543-63-1616(Shimizu)
- (2) Sobre Energia Elétrica
ChubuDenryoku
tel:054-284-6600 (Shizuoka)
tel:0543-66-7141 (Shimizu)
- (3) Sobre telefones
NTT tel 113
- (4) Água e esgoto
(todos os dias)
Suidoijika (tel 0543-54-2731)
(doenças feriados)
Suido Shuzen Center
tel:054-248-7812 (Shizuoka)
tel:0543-45-5270 (Shimizu)